

EDELRID *e*

Abb. 1



Abb. 2



Abb. 3



Gebrauchsanleitung

Der „Falter“ ist für die Aufbewahrung von Wurfschnur, Wurfbeutel und kleineren Karabinerhaken konzipiert. 60 Meter Wurfschnur und zwei Wurfbeutel können problemlos im zusammengefalteten Zustand im „Falter“ verbleiben. Ist der „Falter“ geöffnet und aufgestellt, liegt die Wurfschnur locker. So wird erhöhtes Krangeln oder Verknotten verhindert (Abb.1). Zusammengefasst ergibt sich ein sehr kleines Packmaß, wodurch der „Falter“ in jede Materialkiste passt.

Der „Falter“ ist mit folgenden Merkmalen ausgestattet:

- zwei diagonal gegenüberliegende Innentaschen für Wurfbeutel,
- zwei diagonal gegenüberliegende Laschen - ggf. zur Fixierung der Wurfschnurenden,
- acht Schlaufen für kleine Materialkarabiner,
- Beutel zum Verstauen des „Falters“.
- Lieferung ohne Inhalt.

Falten und Verstauen des „Falters“:

1. Beide Seitenwände nach innen klappen, das Seitenteil mit außen liegendem Schnellverschluss-Stecker muss oben liegen,
2. Den Falter an den Rundungen festhalten und diesen gegenläufig drehen (Abb. 2),
3. Die gedrehten Hälften zusammenklappen, so dass beide Schnellverschlusssteile außen liegen,
4. Den Schnellverschluss verschließen und das Bündel in den dafür vorgesehenen Beutel stecken (Abb. 3).

Öffnen des „Falters“:

Um den „Falter“ zu öffnen, diesen aus dem Beutel nehmen, den Schnellverschluss öffnen und die Seitenteile aufstellen.

Der ausgeklappte „Falter“ ist ausschließlich an den dafür vorgesehenen Trageschlaufen zu transportieren und darf nicht über den Boden oder rauen Untergrund gezogen werden.

Achtung!

Es ist zu beachten, dass der Falter ausschließlich für den Transport und die Aufbewahrung von Wurfmaterialien (Wurfleine, Wurfbeutel und kleine Materialkarabiner) konzipiert ist. Es ist kein anderes Material und keinesfalls schwere oder spitze Gegenstände mit dem „Falter“ zu transportieren! Bei unsachgemäßer Handhabung erlischt die Gewährleistung!

Reinigung des „Falters“:

Den verschmutzten „Falter“ in handwarmem Wasser (wenn nötig mit neutraler Seife) reinigen. Gut ausspülen. Bei Raumtemperatur, niemals in Wäschetrocknern oder in der Nähe von Heizkörpern trocknen!

Unser Tipp:

Die Wurfschnur krangelt wesentlich weniger wenn sie im Neuzustand gedehnt und erhitzt wird. Dazu wird die Wurfschnur an einem Baum befestigt. Mit einem Lederhandschuh zügig und ohne Absetzen über die gesamte Länge streifen. Diesen Vorgang 2 bis 3mal wiederholen.

SPRING BAG

Instructions for Use

The "Spring Bag" is designed to store throwlines, throwbags and small karabiner hooks. When the "Spring Bag" is open and set up, the throwline sits loose in it, thereby preventing increased kinking or tangling (Fig. 1). The "Spring Bag" folds into a very small package and thus fits into any material box.

The "Spring Bag" is equipped with the following features:

- two interior pockets situated diagonally across from each other for throwbags,
- two straps situated diagonally across from each other - for attaching the ends of the throwlines if necessary
- eight loops for small material karabiners,
- a bag for storing the "Spring Bag"

Folding and Storing the "Spring Bag":

1. Fold down both side walls, the side frame with the outer quick release fastener should be on top,
2. Hold down the "Spring Bag" at the curves and rotate it in the opposite direction (Fig. 2),
3. Fold the rotated halves so that both quick release fasteners are on the outside,
4. Close the quick release fastener and place the bundle in the bag provided for that purpose (Fig. 3).

Opening the "Spring Bag":

To open the "Spring Bag", take it out of the bag, open the quick release fasteners and push up the sides.

The opened "Spring Bag" should only be transported using the carrying loops provided and may not be dragged on the ground or across a rough surface.

Please note the "Spring Bag" is designed exclusively for the transport and storage of throw materials (throwlines, throwbags and small material karabiners). Do not transport any other materials and under no circumstances should you transport sharp objects with the "Spring Bag"! Improper handling will void the warranty.

Cleaning the "Spring Bag":

Clean the soiled "Spring Bag" in warm water (if necessary, with neutral soap). Rinse well. Let dry at room temperature, never in machine dryers or heating units!

Mode d'emploi

Le «Spring Bag» a été conçu pour contenir des cordes et des sacs à lancer ainsi que des petits mousquetons d'attache. Lorsque le «Spring Bag» est déployé, c'est-à-dire lorsqu'il est en position ouverte, la corde à lancer qu'il contient est détendue, ce qui permet d'éviter qu'elle ne s'entortille ou ne se noue trop facilement (Illustr. 1). Lorsqu'il est plié, le «Spring Bag» se présente sous la forme d'un petit emballage compact si bien qu'il peut être contenu dans tout type de dispositifs de rangement.

Le «Spring Bag» présente les caractéristiques (équipement) suivantes :

- deux poches intérieures «diamétralement» opposées pour le sac à lancer,
- deux languettes «diamétralement» opposées – elles permettent, si besoin, de fixer les extrémités de la corde à lancer,
- huit dragonnes pour accueillir les petits mousquetons,
- un sac pour loger le «Spring Bag».

Plier et ranger le «Spring Bag»:

1.

Rabattre les deux panneaux latéraux (vers l'intérieur) : la pièce latérale qui présente le clip de fermeture rapide extérieur doit être rabattue en dernier lieu afin qu'elle soit visible de dessus,

2.

Tenir fermement le «Spring Bag» par ses éléments galbés pour le torsader (Illustr. 2),

3.

Rejoindre les deux parties de manière à ce que les deux extrémités du clip de fermeture rapide restent à l'extérieur,

4.

Fermer le dispositif (à l'aide du clip de fermeture rapide) puis disposez le baluchon ainsi obtenu dans le sac prévu à cet effet (Illustr. 3).

Ouvrir le «Spring Bag» :

Pour ouvrir le «Spring Bag», veuillez le retirer de son sac, déseboîter les extrémités du clip de fermeture rapide puis mettre en place les parties latérales.

Le «Spring Bag» déplié doit être transporté exclusivement via ses dragonnes: il ne doit pas être traîné sur le sol ou sur tout autre surface rugueuse.

Veuillez noter que le «Spring Bag» est destiné au transport et au rangement d'objets bien spécifiques (cordes à lancer, sacs à lancer et petits mousquetons d'attache). Il a été conçu en conséquence. Le «Spring Bag» ne convient pas au transport d'autres éléments et ne doit en aucun cas contenir des objets lourds ou pointus! Sont expressément exclus de la garantie: les défauts résultants d'une utilisation impropre ou abusive !

Nettoyer le «Spring Bag»:

Pour nettoyer le Falter, veuillez le tremper dans de l'eau tiède (y adjoindre, si nécessaire, un peu de savon au pH neutre). Bien rincer. Séchage à température ambiante. Attention: ne le faites jamais sécher dans un sèche-linge ou à proximité de radiateurs.

Gebruiksaanwijzing

De "Spring Bag" is ontworpen voor het bewaren van werplijn, werpzakje en kleine karabijnhaken. Indien de "Spring Bag" geopend en opgesteld is, ligt de werplijn er los in waardoor ineenstrengelen of in de knoop raken verhinderd wordt (Tekening 1). Samengevouwen is het een klein pakje waardoor de "Spring Bag" in elke materiaalkist past.

De "Spring Bag" heeft de volgende kenmerken:

- twee diagonaal tegenover elkaar liggende binnenzakken voor het werpzakje,
- twee diagonaal tegenover elkaar liggende lussen – eventueel voor het vastleggen van de uiteindes van de werplijn,
- acht lussen voor kleine materiaalkarabijnhaken,
- zak om de "Spring Bag" op te bergen.

Vouwen en opbergen van de "Spring Bag":

1.

Beide zijwanden naar binnen klappen, het zijgedeelte met de naar buiten liggende snelsluitstekker moet bovenaan liggen,

2.

De "Spring Bag" aan de rondingen vasthouden en deze in tegengestelde richting draaien (Tekening 2),

3.

De gedraaide helften samenklappen, zo dat beide delen van de snelsluit aan de buitenkant liggen,

4.

Het snelslot sluiten en het pakje in de daarvoor voorziene zak steken (Tekening 3).

Openen van de "Spring Bag":

Om de "Spring Bag" te openen, de tas uit de zak nemen, de snelsluit openen en de zijkant opstellen.

De uitgeklapte "Spring Bag" mag uitsluitend aan de daarvoor voorziene draaglussen getransporteerd worden en mag niet over de grond of ruwe ondergrond geslept worden.

Men moet er op letten dat de "Spring Bag" uitsluitend voor het transport en het opbergen van werpmaterialen (werplijnen, werpzakje en kleine materiaalkarabijnhaken) gebruikt wordt. Er mag geen enkel ander materiaal en in geen geval zware of puntige voorwerpen met de vouwtas getransporteerd worden! Bij onjuist gebruik vervalt de waarborg!

Reiniging van de "Spring Bag":

De vuile vouwtas in handwarm water (indien nodig met neutrale zeep) reinigen. Goed uitspoelen. Bij kamertemperatuur drogen, nooit in de droogtrommel of in de nabijheid van verwarmingselementen drogen!

SPRING BAG

Informazioni d'uso

Il "Spring Bag" è stato concepito per la custodia di lacci, borse da lacci e piccole imbarcature a scatto. Una volta chi il "Spring Bag" è stato aperto e montato, il laccio giace libero nella borsa, evitando così un arriciamento o un annodamento dello stesso. Una volta ripiegato assume le dimensioni di un pacchetto (Fig. 1). Il "Spring Bag" può così essere conservato in una qualsiasi cesta degli attrezzi.

Il "Spring Bag" possiede le caratteristiche seguenti:

- due tasche interne situate diagonalmente sui lati opposti per i sacchetti dei lacci,
- due gheroni situati diagonalmente sui lati opposti per fissare, se necessario, le estremità dei lacci,
- otto occhielli per piccoli oggetti di imbarcatura,
- sacchetto nel quale riporre il "Spring Bag".

Come piegare e riporre il "Falter":

1.

Piegare entrambe le pareti laterali verso l'interno. La parte laterale con la presa della chiusura rapida posta verso l'esterno deve trovarsi verso l'alto.

2.

Tenere in mano il "Spring Bag" in prossimità delle curvature e ruotarlo nella direzione opposta (Fig. 2).

3.

Piegare insieme le metà ruotate in modo tale che entrambe le parti della chiusura lampo siano situate verso l'esterno,

4.

Serrare la chiusura rapida e deporre il pacchetto così ottenuto nell'apposito sacchettino (Fig. 3).

Apertura del "Spring Bag":

Per montare il "Falter" prelevare dal sacchetto, aprire la cerniera rapida e sollevarne le pareti laterali.

Una volta montato, il "Spring Bag" può essere trasportato soltanto servendosi degli appositi manici e non deve essere trascinato sul suolo o su superfici ruvide.

Prestare attenzione al fatto che il "Spring Bag" è stato concepito esclusivamente per il trasporto e la conservazione di lacci e di materiale accessorio (sagole da lancio, sacchetti portallaccio e piccoli oggetti di imbarcatura). Il "Spring Bag" non deve essere utilizzato per altri materiali e assolutamente no con oggetti pesanti o appuntiti! Non assumiamo garanzia per le conseguenze di un uso scorretto!

Pulizia del "Spring Bag":

Pulire il "Spring Bag" con acqua tiepida (e se necessario con sapone neutro). Risciacquarlo con cura. Farlo asciugare a temperatura ambiente, mai nell'asciugabiancheria o nelle vicinanze di fonti di calore!

Instrucciones de uso

La "Spring Bag" ha sido concebida para guardar en ella la cuerda y bolsa de lanzamiento, así como pequeños ganchos de mosquetones. Si la "Spring Bag" está abierta y montada, la cuerda está suelta dentro. De esta manera se evita que se fortalezca, regire o se formen nudos. Si se dobla, tiene unas medidas muy pequeñas (Fig. 1), de tal forma que la "Spring Bag" cabe en cualquier caja de material.

La "Spring Bag" está equipada con las siguientes características:

- Dos bolsillos interiores colocados en diagonal y uno enfrente del otro, para la bolsa de lanzamiento.
- Dos lengüetas colocadas en diagonal y una enfrente de la otra - para, en caso dado, fijar los finales de las cuerdas de lanzamiento.
- Ocho bucles de suspensión para carabinas de material.
- Bolsa para guardar la "Spring Bag".

Doblar y guardar la "Spring Bag"

1.

Doblar hacia adentro las paredes laterales. La parte del costado, con una clavija exterior de cierre rápido, tiene que quedar colocada hacia arriba.

2.

Asir la mariposa por las curvas y girarlas en contrasentido (Fig. 2),

3.

Plegar las mitades dobladas de tal forma que ambas piezas de cierre rápido estén colocadas hacia arriba,

4.

Abotonar el cierre rápido y meter todo en la bolsa prevista para ello (Fig. 3).

Abertura de la "Spring Bag":

Para abrir la "Spring Bag", sacarla de la bolsa, abrir el cierre rápido y montar las piezas laterales.

La "Spring Bag" una vez abierta, debe ser transportada exclusivamente por los lazos de transporte previstos y no puede arrastrarse por el suelo, ni por superficies toscas.

Tiene que tenerse en cuenta que la "Spring Bag" está concebida exclusivamente para el transporte y almacenamiento de material de lanzamiento (cuerdas y bolsas de lanzamiento, así como los ganchos de mosquetones para material) ¡No se debe transportar con la "Spring Bag" ningún otro material, ni mucho menos objetos pesados o puntiagudos! ¡En caso de manejarlo de forma inapropiada, queda anulada la garantía!

Limpieza de la "Spring Bag":

Limpiar la "Spring Bag" sucia en agua tibia (en caso necesario con jabón neutro). Enjuagar bien. Secar a temperatura ambiental ¡nunca en secadoras o cerca de radiadores!

SPRING BAG

Bruksanvisning

Den "Spring Bag" er beregnet til oppbevaring av kastesnor, kastepose og små karabinkrok. Når den "Spring Bag" er åpen og oppstilt ligger kastesnoren løst i denne, slik forhindres det at snoren blir krøllet og knutet (Bilde 1). Sammenfoldet er den svært liten, slik at den "Spring Bag" passer i enhver materialkasse.

Den "Spring Bag" er utstyrt med følgende kjennetegn:

- to innvendige lommer for kasteposen som ligger diagonalt overfor hverandre,
- to løkker som ligger diagonalt overfor hverandre - evt. til fiksering av kastesnorene,
- åtte løkker til små materialkarabinkroker,
- pose til oppbevaring av den "Spring Bag".

Folding og oppbevaring av den "Spring Bag":

1.

Klapp begge sideveggene innover, sidedelen med utvendig liggende hurtiglås må ligge øverst,

2.

hold den "Spring Bag" fast i de runde kantene og snu den i motsatt retning (Bilde 2),

3.

klapp de snudde halvdelene sammen, slik at begge hurtiglåsdelene ligger utvendig,

4.

lukk hurtiglåsen og putt vesken i den dertil egnete posen (Bilde 3).

Åpning av den "Spring Bag":

For å åpne den "Spring Bag", tar du den ut av posen, åpne hurtiglåsen og still opp sidedelene.

Den utklappede "Spring Bag" må kun transporteres i den dertil egnete bæreremmen og den må ikke sleses langs gulvet eller på ru flate.

Man må være oppmerksom på, at den "Spring Bag" kun er beregnet til transport og oppbevaring av kastematerialer (kasteline, kastebelte og små materialkarabinkroker). Man må ikke transportere annet material og tunge eller spisse materialer med den "Spring Bag"! Ved feil håndtering bortfaller garantien!

Rengjøring av den "Spring Bag":

Rengjør den skitne "Spring Bag" i lunken vann (hvis nødvendig med nøytral såpe). Skyll godt. La den tørkes i romtemperatur, legg den aldri i tørketrommelen eller i nærheten av varmeovner!

SPRING BAG

Instruções de utilização

O "Spring Bag" foi concebido para guardar cordéis de lançamento, sacos de lançamento e mosquetões mais pequenos. Se o "Spring Bag" estiver aberto e colocado ao alto, o cordel de lançamento fica solto aqui dentro, evitando-se, deste modo, que fique torcido ou com nós (Imagem 1). Dobrado fica muito pequeno o que faz com que caiba em qualquer caixa de materiais.

O "Spring Bag" está equipado com as seguintes características:

- duas bolsas interiores diagonalmente opostas para o saco de lançamento,
- duas talas diagonalmente opostas, eventualmente para a fixação das extremidades do cordel de lançamento,
- oito lacetes para pequenos mosquetões de material,
- saco para guardar o "Spring Bag".

Dobrar e guardar o "Spring Bag":

1.

Rebater ambas as paredes laterais para dentro, a parte lateral com o inserto de fecho rápido situado no exterior deve situar-se em cima,

2.

Segurar o "Spring Bag" pelas partes arredondadas e rodá-lo em sentidos opostos (Imagem 2),

3.

Dobrar as metades rodadas de modo a que ambas as partes do fecho rápido se situem no exterior,

4.

Fechar o fecho rápido e inserir o "Spring Bag" embrulhado no saco previsto para o efeito (Imagem 3).

Abriu o "Spring Bag":

Para abrir o "Spring Bag", retirá-lo do saco, abrir o fecho rápido e colocar as partes laterais ao alto.

O "Spring Bag" aberto apenas deve ser transportado pelas pegadas previstas para o efeito e não deve ser arrastado pelo chão ou piso áspero.

Deve observar-se que o "Spring Bag" foi concebido exclusivamente para o transporte e para guardar materiais de lançamento (corda de lançamento, saco de lançamento e pequenos mosquetões de material). Não deve ser transportado no "Spring Bag" nenhum outro material e de modo algum objectos pesados ou pontiagudos! A garantia é anulada em caso de manuseamento inadequado!

Limpeza do "Spring Bag":

Limpar o "Spring Bag" sujo em água tépida (se necessário com sabão neutro). Enxaguar bem. Com temperatura ambiente, nunca secar o "Spring Bag" em máquinas de secar ou perto de aquecedores!

SPRING BAG

Brugsanvisning

“Spring Bag” er beregnet til opbevaring af kastesnor, kastepose og mindre karabinhager. Når “Spring Bag” er åben og opstillet ligger kastesnoren løst i denne, således forhindres at snoren bliver kludret eller kommer i urede (Fig. 1). Sammenfoldet er den meget lille, således at “Spring Bag” passer i enhver materialekasse.

“Spring Bag” er understyret med følgende kendetegn:

- to diagonal overfor hinanden liggende indvendige lommer til kasteposen,
- to diagonal overfor hinanden liggende løkker - i givet fald til fiksering af kastesnorene,
- otte løkker til små materialekarabinhager,
- pose til opbevaring af “Spring Bag”.

Foldning og opbevaring af “Spring Bag”:

1. klap begge sidevægge indad, sidedelen med udvendigt liggende hurtiglåsstik skal ligge øverst,
2. hold folderen fast i rundingerne og vend den i modsat retning (Fig. 2),
3. klap de vendte halvdele sammen, således at begge hurtiglåsdele ligger udvendigt,
4. luk hurtiglåsen og put “Spring Bag” i den dertil beregnede pose (Fig. 3).

Åbning af “Spring Bag”:

For at åbne “Spring Bag”, tager du den ud af posen, åbn hurtiglåsen og stil sidedelene op.

Den udklappede “Spring Bag” må udelukkende transporteres i den dertil beregnede bærerem og må ikke slæbes hen over jorden eller ujævnt underlag.

Man skal være opmærksom på, at “Spring Bag” udelukkende er beregnet til transport og opbevaring af kastematerialer (kasteline, kastebælte og små materialekarabinhager). Der må ikke transporteres noget andet materiale og under ingen omstændigheder tunge eller spidse genstande med “Spring Bag”! Ved usagkyndig håndtering bortfalder garantien!

Rengøring af “Spring Bag”:

Rengør den snavsede “Spring Bag” i lukket vand (hvis nødvendigt med neutral sæbe). Skyld den godt ud. Lad den tørre ved stuetemperatur, tør den aldrig i tørretumbler eller i nærheden af varmelegemer!

SPRING BAG

Instrukcja obsługi

"Spring Bag" został zaprojektowany do przechowywania liny, woreczka na linę i małych karabinków. Gdy "Spring Bag" jest otwarty i rozstawiony, lina leży w nim luźno, dzięki czemu nie dochodzi do dodatkowego skręcania jej lub powstawania węzłów (Rys. 1). Po złożeniu ma małe wymiary, dzięki czemu mieści się w każdej skrzyni materiałowej.

"Spring Bag" posiada następujące cechy:

- dwie przeciwne, przekątne kieszenie wewnętrzne na woreczek na linę,
- dwie przeciwne, przekątne nakładki - do ewentualnego mocowania końca liny,
- osiem szlufek na małe karabinki materiałowe,
- woreczek do przechowywania "Spring Bag".

Składanie i przechowywanie "Spring Bag":

1.

Obie ściany boczne złożyć do środka, część boczna ze sprzączką szybkiego zamykania znajdującą się na zewnątrz musi znajdować się u góry.

2.

Chwycić "Spring Bag" za zaokrąglenia i skrócić go w przeciwną stronę (Rys. 2).

3.

Skręcone połówki złożyć w taki sposób, aby obydwie elementy szybkiego zamknięcia znajdowały się na zewnątrz.

4.

Zamknąć zatrzask, a zwinięty "Spring Bag" włożyć do przeznaczonego w tym celu woreczka (Rys. 3).

Otwieranie "Spring Bag":

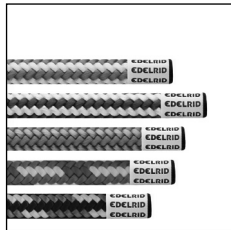
Aby otworzyć "Spring Bag", należy go wyjąć z woreczka, otworzyć sprzączkę szybkiego zamykania i rozstawić części boczne.

Rozłożony "Spring Bag" należy transportować wyłącznie przy użyciu przewidzianych do tego uchwytów transportowych i nie wolno ciągnąć go po ziemi lub po szorstkim podłożu.

Falter jest przeznaczony wyłącznie do transportu i przechowywania liny, woreczka na linę i karabinków materiałowych. Nie należy transportować przy użyciu "Spring Bag" żadnego innego materiału i w żadnym razie przedmiotów ciężkich lub ostrych! W przypadku nieprawidłowego użytkowania wygasa gwarancja!

Czyszczenie "Spring Bag":

Zabrudzony "Spring Bag" należy czyścić w ciepłej wodzie (jeśli to konieczne przy użyciu mydła o obojętnym PH). Dobrze wypłukać. Suszyć w temperaturze pokojowej, nigdy nie suszyć w suszarkach na bieliznę lub w pobliżu grzejników!



EDELRID

Achener Weg 66

88316 Isny im Allgäu

Germany

Tel. +49 (0) 7562 981-0

Fax +49 (0) 7562 981-100

mail@edelrid.de

www.edelrid.de